

POVEROVACIA ZMLUVA

uzatvorená medzi:

Maďarským inštitútom v Bratislave, ktorý vykonáva svoju činnosť ako samostatná organizačná jednotka Balassiho inštitútu (1016 Budapešť, Somlói út 51.),

zriaďovateľom je: Magyar Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium
(Ministerstvo spravodlivosti a verejnej správy Maďarska)

So sídlom: 811 06 Bratislava, Palisády č. 54

Zastúpeným: riaditeľom Istvánom Kollaim

na jednej strane (ako **Poverovateľom**)

a

Názov spoločnosti: Hudobné centrum

Zastúpenej: Mgr. art. Oľga Smetanová, riaditeľka

So sídlom: 815 36 Bratislava, Michalská ul. 10

IČO: 00164836

DIČ: 2020829987

IČ DPH: SK 2020829987

Názov banky: Všeobecná úverová banka a.s.,
Mlynské Nivy 1, 829 90 Bratislava, Slovakia

Číslo účtu: IBAN: SK62 8180 0000 0070 0006 9149
SWIFT: SUBASKBX

na druhej strane (ako **Povereným**)

(spoločným názvom Zmluvnými stranami) na nižšie uvedenom mieste a v nižšie uvedený deň za nasledujúcich podmienok:

1. Predmet poverenia

1.1 Poverovateľ na základe tejto zmluvy poveruje Povereného **o zabezpečenie účinkovania organistu Baláza Szabóa v rámci 22. ročníka Stredoeurópskeho festivalu koncertného umenia v Žiline** v zmysle podmienok tejto zmluvy. Poverený je povinný svoj príjem zdaniť v súlade s platnou legislatívou Slovenskej republiky.

1.2 Poverený podpísaním tejto zmluvy súhlasí s poverením v zmysle podmienok tejto zmluvy.

2. Odmena za výkon poverenia

2.1. Zmluvné strany sa dohodli, že Poverenému za splnenie poverovacej zmluvy prináleží odmena v sume **brutto 500,- EUR (slovom: brutto Päťsto Eur)**.

2.2. Zmluvné strany prehlasujú, že odmena za výkon poverenia zahŕňa všetky náklady a výdavky Povereného vzniknuté v súvislosti s výkonom jeho úlohy vyplývajúcich zo zmluvy a preto si Poverený nemôže nárokovať žiadnu ďalšiu odmenu, doplatok či úhradu ďalších nákladov presahujúcich rámec tejto zmluvy.

2.3. Zmluvné strany sa dohodli, že Poverovateľ nie je povinný Poverenému poskytnúť zálohu na krytie jeho nákladov súvisiacich s plnením tejto zmluvy.

3. Potvrdenie výkonu poverenia a vyplatenie odmeny

3.1 Osobou Poverovateľa oprávnenou vydať potvrdenie o uskutočnení plnenia je *István Kollai, riaditeľ Maďarského inštitútu v Bratislave*.

3.2 Poverovateľ je povinný Poverenému vyplatiť odmenu za splnenie poverenia po potvrdení uskutočnenia plnenia na základe predloženého vyúčtovania vystaveného Povereným, ktoré zdokumentuje účelovosť vynaložených nákladov zo strany Povereného pokiaľ ide o predmet plnenia zmluvy resp. poverenia ako je to uvedené v čl. 3 tejto zmluvy a po formálnej aj obsahovej stránke zodpovedá príslušným právnym predpisom a podmienkam tejto zmluvy najneskôr do 30 dní odo dňa prijatia tohto vyúčtovania v jednej sume prevodom na účet Povereného uvedeného v záhlaví tejto zmluvy.

3.3 Poverovateľ má právo svoje prípadné výhrady k vyúčtovaniu predloženému Povereným vyjadriť najneskôr do termínu splatnosti odmeny. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade výhrad Poverovateľa k predloženému vyúčtovaniu, doba splatnosti stanovená v bode 3.2 začne plynúť v deň, keď Poverovateľ obdrží správne vystavené nové vyúčtovanie.

3.4 Zmluvné strany sa dohodli, že odmena za výkon poverenia sa bude považovať za vyplatenú v deň, keď banková inštitúcia spravujúca účet Poverovateľa touto sumou zaťaží účet Poverovateľa.

4. Povinnosti Povereného, časový rozsah a zánik poverenia

4.1. Poverený sa zaväzuje splniť predmet poverenia podľa svojich najlepších odborných schopností. Osobou Povereného zodpovednou za realizáciu predmetu poverenia je Mgr. art. Oľga Smetanová, riaditeľka Hudobného centra.

4.2 Poverený je v rámci úloh vyplývajúcich z tejto zmluvy povinný uskutočniť nasledovné:

zabezpečenie účinkovania organistu Balázsa Szabóa v rámci 22. ročníka Stredoeurópskeho festivalu koncertného umenia v Žiline

4.3 Zmluvné strany sa dohodli na nasledovnom mieste a termíne plnenia:

Žilina, Dom umenia Fatra - 18. apríl 2012, 19.00

5. Vypovedanie zmluvy

5.1 Táto zmluva vstupuje do účinnosti jej podpísaním obidvomi zmluvnými stranami a zaniká uskutočnením jej plnenia.

5.2 Túto zmluvu môže ktorákoľvek zmluvná strana vypovedať s 30 dňovou výpovednou lehotou bez udania dôvodu.

5.3 V prípade závažného porušenia zmluvných podmienok môže ktorákoľvek zmluvná strana túto zmluvu vypovedať s okamžitou platnosťou v písomnej podobe a s udaním dôvodu. Za závažné porušenie zmluvy sa považuje najmä ak:

- Poverený svoje úlohy vyplývajúce z tejto zmluvy neplní alebo ich neplní v súlade s podmienkami zmluvy;
- bolo proti Poverenému zahájené exekučné, likvidačné alebo konkurzné konanie;
- sa Poverenému pozastavilo alebo odoberalo daňové identifikačné číslo.

6. Porušenie podmienok zmluvy

6.1 Ak Poverený nedokáže túto zmluvu plniť z dôvodu mimo jeho moci, nemôže si nárokovať na odmenu za výkon poverenia, ale môže si nárokovať uhradenie oprávnených, opodstatnených a podložených nákladov, ktoré mu vznikli do dátumu prerušenia výkonu plnenia.

6.2 Ak sa neplnenie zmluvy môže pripísať Poverenému, Poverený si nemôže uplatňovať žiadne finančné nároky a je povinný Poverovateľovi uhradiť vzniknutú škodu.

7. Ďalšie ustanovenia

7.1 Zmluvné strany sú povinné pri plnení tejto zmluvy vzájomne spolupracovať a vzájomne sa bezodkladne informovať o podmienkach vyžadujúcich zmenu tejto zmluvy a zmenách v ich údajoch.

7.2 Poverený je povinný informácie a údaje, ktoré sa mu dostali na vedomie v súvislosti s plnením tejto zmluvy, považovať za dôverné a zachovávať o nich časovo neobmedzenú mlčanlivosť.

7.3 Akákoľvek zmena tejto zmluvy je platná iba po vzájomnej dohode strán a v písomnej podobe.

7.4 Poverený nemá právo pri plnení úloh tvoriacich predmet tejto zmluvy využívať pomocníka pri plnení.

7.5 Poverený nemôže podniknúť žiadne kroky, ktoré by poškodili alebo ohrozili finančné a ekonomické záujmy Poverovateľa. Poverený sa zaväzuje dodržiavať príslušné interné predpisy Poverovateľa. Zmluvné strany sa dohodli, že v záujme transparentnosti využívania verejných prostriedkov Poverovateľ zverejní základné informácie týkajúce sa tejto zmluvy v zmysle ustanovení zákona č. XXIV/2003 a ostatných relevantných právnych predpisov upravujúcich využívanie verejných prostriedkov v rozsahu uvedenom v týchto právnych predpisoch (t.j. názvy zmluvných strán, výška odmeny, zadanie, služba a pod.).

7.6 Zástupca Povereného prehlasuje, že je oprávnený konať v mene Povereného a podpísať v jeho mene zmluvu s vyššie uvedeným obsahom s tým, že zodpovedá za škody vzniknuté v tejto súvislosti Poverovateľovi v súlade s občiansko-právnymi predpismi.

7.7 Zmluvné strany sa pri plnení tejto zmluvy budú usilovať urovnať vzniknuté spory cestou rokovaní. V prípade neúspechu rokovaní sporné otázky rozhodne maďarský súd príslušný podľa miesta aktuálnej registrovanej adresy Poverovateľa.

7.8 Zmluvné strany sa dohodli, že pre otázky neupravené touto zmluvou budú smerodajné ustanovenia maďarského materiálneho práva a v rámci neho najmä ustanovenia zákona č. IV./1959 o Občianskom zákonníku.

Zmluvné strany si túto zmluvu obsahujúcu 7 číslovaných článkov prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak vyjadrenia ich slobodnej vôle ju súhlasne podpísali. Zmluva bola vyhotovená v piatich (5) originálnych a identických exemplároch - tri (3) exempláre pre Poverovateľa a dva (2) exempláre pre Povereného.

V Bratislave, dňa 3. apríla 2012

Poverený

Poverovateľ